

A1
A2

PLANÈTE LANGUES

Parler en Russe



FICHIERS AUDIO
À TÉLÉCHARGER



Konstantin Shorokhov





1

Ваша фамилия и номер телефона

Votre nom et numéro de téléphone

Où? Qui? Quoi?

- À l'aéroport
- Une voyageuse et la personne au comptoir « taxi »
- Se présenter

?

① Les formules

- ▶ Меня зовут ... *Je m'appelle...*
- ▶ Как Вас зовут?
Comment vous appelez-vous?
- ▶ Как тебя зовут? *Comment t'appelles-tu?*
- ▶ Моя фамилия ... *Mon nom est...*
- ▶ Моё имя ... *Mon prénom est...*
- ▶ произнести по буквам *épeler (son nom)*
- ▶ номер телефона *numéro de téléphone*



2 En situation



AUDIO 02

- Здравствуйте, чем я могу Вам помочь?
- Здравствуйте, я хотела бы заказать такси.
- Как Вас зовут?
- Патрисия Дюваль
- Не могли бы Вы сказать, как пишется Ваша фамилия?
- Конечно. Д-Ю-В-А-Л-ь.
- Спасибо. А Ваше имя?
- П-а-т-р-и-с-и-я
- Отлично. А теперь адрес места, куда вы хотите отправиться.
- Вот, пожалуйста.
- Мне также понадобится ваш номер телефона.
- + 33 7 12456890
- Спасибо. Пожалуйста, дождитесь смс со всеми инструкциями.
- Большое спасибо!

- *Bonjour, comment puis-je vous aider ?*
- *Bonjour, je voudrais commander un taxi.*
- *Comment vous appelez-vous ?*
- *Patricia Duval*
- *Est-ce que vous pourriez épeler votre nom ?*
- *Bien sûr. D-U-V-A-L.*
- *Merci. Et votre prénom ?*
- *P-a-t-r-i-c-i-a.*
- *Parfait. Et maintenant, l'adresse de l'endroit où vous souhaitez vous rendre.*
- *Tenez.*
- *J'aurai également besoin de votre numéro de téléphone.*
- *+ 33 7 12456890*
- *Merci. Attendez le sms s'il vous plaît, pour avoir toutes les instructions.*
- *Merci beaucoup !*

③ *L'entraînement*

a Что можно заказать? Выберите правильные ответы.

Que peut-on commander ? Cochez les bonnes réponses.

1. ☐ погоду 2. ☐ услугу 3. ☐ такси 4. ☐ настроение 5. ☐ товар онлайн

b На какой вопрос отвечает каждая из фраз? *Quelle phrase répond à quelle question ?*

- | | | |
|------------------------------|---|------------------------------------|
| A. Чем я могу Вам помочь? | • | • 1. + 33 7 12456890. |
| B. Как Вас зовут? | • | • 2. Я хотел(а) бы заказать такси. |
| C. Как пишется Ваша фамилия? | • | • 3. Д-Ю-В-А-Л-ь. |
| D. Ваш номер телефона? | • | • 4. Патрисия Дюваль. |

c Какие слова употребляются вместе? *Quels mots vont ensemble ?*

- | | | |
|-------------|---|---------------|
| A. заказать | • | • 1. фамилия |
| B. имя | • | • 2. спасибо |
| C. номер | • | • 3. такси |
| D. большое | • | • 4. телефона |

④ Le + à savoir

► Лексика *vocabulaire*

- аэропорт *aéroport*
- зал прибытия *hall des arrivées*
- зал отправления *hall des départs*

► Действия *actions*

- заказать в интернете: *commander sur internet*
- заказать по телефону: *commander par téléphone*

- зона ожидания такси *zone d'attente des taxis*
- водитель такси *conducteur de taxi*
- маршрут поездки *itinéraire de voyage*

- заказать на имя: *commander à un nom*



Bonus

La transcription des prénoms et noms de famille français en russe est basée plutôt sur la prononciation que sur l'orthographe originale : ainsi, le nom de famille « DUVAL » est écrit en russe comme « ДЮВАЛЬ », avec un signe mou pour former le son palatalisé [л'].



5 minutes de + ?!

Épelez votre nom et votre prénom ainsi que ceux de vos proches en utilisant l'alphabet cyrillique.

2

Даты Вашего бронирования

Les dates de votre réservation

Où? Qui? Quoi?

- À l'hôtel
- Une cliente et la réceptionniste
- Donner des dates

?

1 Les formules

- Здравствуйте *Bonjour*
- Добро пожаловать *Bienvenue*
- Спасибо *Merci*
- Дата рождения *date de naissance*
- 16 июля *le 16 juillet*
- С первого... à partir du 1^{er}
- По десятое декабря *jusqu'au 10 décembre*



2 En situation



AUDIO 03

- Здравствуйте и добро пожаловать!
- Здравствуйте, спасибо, я забронировала номер вчера по телефону.
- Отлично. Забронировали на чье имя?
- ДЮВАЛЬ.
- Могу ли я ещё спросить у Вас Вашу дату рождения?
- Конечно: 16 июля 1990 года.
- И Ваши документы, пожалуйста.
- Вот мой паспорт.
- Спасибо. Бронирование по 10 декабря?
- Да. И я могу уже забронировать на февраль, нет?
- Конечно, можете. С какого по какое?
- С 18 по 23 февраля, пожалуйста.
- Принято к сведению.
- Спасибо большое.
- *Bonjour et bienvenue !*
- *Bonjour, merci, j'ai réservé une chambre hier par téléphone.*
- *Parfait. Vous avez réservé à quel nom ?*
- *DUVAL.*
- *Est-ce que je peux encore vous demander votre date de naissance ?*
- *Bien entendu. C'est le 16 juillet 1990.*
- *Et vos documents, s'il vous plaît.*
- *Voici mon passeport.*
- *Merci. Réservation jusqu'au 10 décembre ?*
- *Oui. Et je peux déjà réserver pour le mois de février, non ?*
- *Bien sûr. De quand à quand ?*
- *Du 18 au 23 février, s'il vous plaît.*
- *C'est noté.*
- *Merci beaucoup !*

③ *L'entraînement*

a Выберите правильный предлог. *Quelle préposition est la bonne ? Cochez.*

Номер забронирован (1.) ☐ с ☐ по 7 (2.) ☐ с ☐ по 20 сентября.

Я хотел(а) бы ещё забронировать номер (3.) ☐ на ☐ про ноябрь.

Можно спросить (4.) ☐ за ☐ у Вас Вашу дату рождения?

b Какая это дата? *Quelle date correspond ?*

двадцать первое апреля тысяча девятьсот девяносто девятого года:

1. ☐ 21.03.1999

2. ☐ 21.04.1999

3. ☐ 21.04.1989

тридцать первое декабря две тысячи тридцать первого года:

4. ☐ 31.12.2031

5. ☐ 31.12.2030

6. ☐ 30.12.2031

c Произнесите дату. *Prononcez la date.*

25.05.2025

④ Le + à savoir

► Порядковые и количественные числительные *Nombres ordinaux et cardinaux*

1 один – первое / 2 два – второе / 3 три – третье / 4 четыре – четвёртое / 5 пять – пятое / 6 шесть – шестое / 7 семь – седьмое / 8 восемь – восьмое / 9 девять – девятое / 10 десять – десятое / 11 одиннадцать – одиннадцатое / 12 двенадцать – двенадцатое / 13 тринадцать – тринадцатое / 14 четырнадцать – четырнадцатое / 15 пятнадцать – пятнадцатое / 16 шестнадцать – шестнадцатое / 17 семнадцать – семнадцатое / 18 восемнадцать – восемнадцатое / 19 девятнадцать – девятнадцатое / 20 двадцать – двадцатое / 21 двадцать один – двадцать первое ...



Bonus

Dans une date complète, le mois et l'année sont mis au génitif. C'est pour cette raison qu'on dit « 16 июля 1990 года » pour le 16 juillet 1990.



5 minutes de + ?!

- Écrivez votre prénom et votre nom de famille en russe.
- Écrivez et prononcez votre date de naissance en russe.

3

Вы опаздываете в этот час?

Êtes-vous en retard à cette heure-ci ?

Où? Qui? Quoi?

- Dans la rue
- Deux passants
- Demander l'heure

?

1 Les formules

- ▮ Который час? *Quelle heure est-il ?*
- ▮ Можете сказать, пожалуйста, который час?
Est-ce que vous pouvez me dire quelle heure il est ?
- ▮ ... часов... *(il est) ... heures ...*
- ▮ время (час) *l'heure*
- ▮ в это время / в этот час *à cette heure*
- ▮ встреча *rendez-vous*
- ▮ опаздывать *être en retard*



2 En situation



AUDIO 04

- Извините! Можете сказать, пожалуйста, который час?
- Да, 10 часов 20 минут.
- Ой, я опаздываю. У меня встреча на Большой площади через десять минут.
- Ну, Вы не успеете. Пешком Вам дотуда не меньше получаса идти.
- Спасибо. Я им позвоню.

(Пауза – Затем разговор по телефону)

- Центр изучения иностранных языков «Лингвист». Здравствуйте.
- Извините, у меня встреча в 10:30, но я не смогу прийти вовремя. Можно ли мне прийти на 20 минут позже? В 10:50?
- Нет, к сожалению, нет.
- А позже днём я могу прийти?
- Да, приходите в 14:15, если можете.
- Хорошо, я обязательно буду в это время.

- *Excusez-moi. Est-ce que vous pourriez me dire quelle heure il est ?*
- *Oui, il est dix heures vingt.*
- *Oh, je suis en retard. J'ai un rendez-vous à la Grand-Place d'ici dix minutes.*
- *Bon, vous n'y serez pas. À pied vous en avez pour une bonne demi-heure.*
- *Merci. Je vais les appeler*

(Pause – Puis au téléphone)

- *Le Centre d'apprentissage de langues étrangères « Linguiste ». Bonjour.*
- *Excusez-moi, j'ai un rendez-vous à 10h30 mais je n'arriverai pas à être à l'heure. Est-ce que je peux venir 20 minutes plus tard ? À 10h50 ?*
- *Non, malheureusement, non.*
- *Je peux venir plus tard dans la journée ?*
- *Oui, venez à 14h15 si vous pouvez.*
- *Bien, j'y serai à cette heure sans faute.*

③ *L'entraînement*

a Вы опаздываете. Что Вы говорите? *Vous avez du retard. Que dites-vous ?*

1. ☐ Извините, я не смогу прийти вовремя.
2. ☐ Извините, у меня нет времени.
3. ☐ Извините, я не приду.

b Вы спрашиваете, который час. *Vous demandez l'heure. Que dites-vous ?*

1. ☐ Можете сказать, где это находится?
2. ☐ Можете сказать, сколько это стоит?
3. ☐ Можете сказать, который сейчас час?

c Вы собираетесь с кем-то встретиться. *Vous allez voir quelqu'un. Que dites-vous ?*

1. ☐ У меня randеву в 9 часов.
2. ☐ У меня встреча в 9 часов.
3. ☐ У меня вылет в 9 часов.

④ Le + à savoir

► Сейчас ... *Maintenant, il est...*

- четыре часа *quatre heures*, пять минут пятого *quatre heures cinq*, десять минут пятого *quatre heures dix*, четверть (пятнадцать минут) пятого *quatre heures et quart*, двадцать минут пятого *quatre heures vingt*, двадцать пять минут пятого *quatre heures vingt-cinq*, половина пятого (пол-пятого) *quatre heures et demie*, без двадцати пяти пять *cinq heures moins vingt-cinq*, без двадцати пять *cinq heures moins vingt*, без четверти (без пятнадцати) пять *cinq heures moins le quart*, без десяти пять *cinq heures moins dix*, без пяти пять *cinq heures moins cinq*
- L'heure « officielle », comme en français, continue après двенадцать (douze) pour midi avec тринадцать, четырнадцать... часов et indique les minutes (cette règle est aussi valable pour les heures avant midi) : шестнадцать часов пять минут.



Bonus

On peut combiner l'heure « officielle » et « non-officielle ». Il n'est alors pas nécessaire de dire les mots « часов » et « минут », comme dans les exemples : четыре пятнадцать (4:15=16:15), четыре тридцать (4:30=16:30), четыре пятьдесят (4:50=16:50).



5 minutes de + ?!

Entraînez-vous à dire l'heure en russe à voix haute à chaque fois que vous la regardez sur votre montre, téléphone ou ordinateur !

4

Как идут дела на работе?

Comment ça va au travail ?

Où? Qui? Quoi?

- *Au centre-ville*
- *Rencontre de deux amis*
- *Prendre des nouvelles*

?

① Les formules

- ▮ Как дела? *Comment vas-tu ?*
- ▮ Дела отлично! *Je vais très bien.*
- ▮ быть в форме *être en forme*
- ▮ быть в отпуске *être en congé*
- ▮ уходить на каникулы *partir en vacances*
- ▮ работать *travailler*
- ▮ преподавать в университете *enseigner à l'université*



2 En situation



AUDIO 05

- Привет, Саша. Давно не виделись. Как дела?
- Привет, Владик. Дела отлично! А у тебя?
- Неплохо. Недавно был в отпуске.
- Прекрасно. Видно, что ты в форме.
- Да, весь университет ушёл на каникулы. Целый месяц без работы. Это мне пошло на пользу.
- Сейчас работаешь? Нравится работа?
- Да, работаю. И обожаю свою работу. Люблю преподавать языки.
- Какие языки ты преподаёшь?
- Русский для иностранцев, английский и французский для русских студентов.
- Как интересно! Так держать.
- Поговорим о тебе: как дела в твоей жизни? Чем занимаешься?
- У меня тоже всё хорошо. И, как и ты, я недавно вернулась с каникул. А если нам сходить выпить кофе где-нибудь в эти выходные?
- *Salut Sacha, ça fait longtemps qu'on ne s'est pas vus. Comment vas-tu ?*
- *Salut Vladik. Je vais très bien ! Et toi ?*
- *Pas mal. J'ai été en congé récemment.*
- *Super. On voit bien que tu es en forme.*
- *Oui, toute l'université est partie en vacances. Un mois entier sans travail. Ça m'a fait du bien.*
- *Est-ce que tu travailles maintenant ? Tu aimes bien ton travail ?*
- *Oui, je travaille. Et j'adore mon travail. J'aime enseigner les langues.*
- *Quelles langues est-ce que tu enseignes ?*
- *Le russe pour les étrangers, l'anglais et le français pour les étudiants russes.*
- *Comme c'est intéressant ! Continue ainsi.*
- *Parlons de toi : comment ça va dans ta vie ? Que fais-tu ?*
- *Moi aussi, je vais bien. Et comme toi, je suis rentrée récemment de vacances. Et si on allait prendre un café ensemble quelque part ce week-end ?*

③ *L'entraînement*

a Вы встречаете друга. Что Вы говорите? *Vous rencontrez un ami. Qu'est-ce que vous dites ?*

- | | |
|---|---|
| 1. ☐ Привет, как дела? | 3. ☐ Здравствуйте, как дела? |
| 2. ☐ Пока, как дела? | 4. ☐ Привет, мы знакомы? |

b Сопоставьте вопросы и ответы. *Faites correspondre les questions et les réponses.*

- | | | |
|------------------------------|---|----------------------------|
| A. Как дела? | • | • 1. Французский. |
| B. Нравится работа? | • | • 2. Отлично! |
| C. Какой язык ты преподаёшь? | • | • 3. Я обожаю свою работу. |

c В каком порядке следует поставить предложения в диалоге?

Dans quel ordre mettez-vous les éléments de cet échange ?

- | | |
|--|---|
| 1. О Чем занимаешься? | 5. О Привет, дела отлично! А у тебя? |
| 2. О Привет, как дела? | 6. О Нет, только что вернулся из отпуска. |
| 3. О Давно был в отпуске? | 7. О Может, выпьем вместе кофе? |
| 4. О Работаю. Преподаю в университете. | 8. О У меня тоже всё хорошо. |



④ Le + à savoir

► Физическое состояние *état physique*

быть здоровым *être en bonne santé*, быть больным *être malade*, быть в форме *être en forme*, быть не в форме *ne pas être en forme*, быть в хорошем настроении *être de bonne humeur*, быть в плохом настроении *être de mauvaise humeur*, быть отдохнувшим / отдохнувшей *être reposé.e*, быть уставшим / уставшей *être fatigué.e*, хорошо спать *avoir un bon sommeil*, плохо спать *avoir un mauvais sommeil*

★ Bonus

En russe, pour demander comment on va, on utilise une tournure impersonnelle sans verbe: « Как дела? » Cette question ne distingue pas entre singulier et pluriel. Par contre, il est possible d'y ajouter des marqueurs du singulier et du pluriel:

- « Как твои дела? » ou « Как дела у тебя » pour « Comment vas-tu? » et
- « Как (ваши) (Ваши) дела? » ou « Как дела у вас (Вас)? » pour « Comment allez-vous », le « В » majuscule étant l'indicateur du « vous » respectueux.

⌚ 5 minutes de + ?!

Apprenez quelques expressions par cœur, comme ça, vous savez répondre spontanément !

- Как дела? Ответы: не очень (pas très bien), нормально (ça va), хорошо (bien), очень хорошо (très bien) отлично, прекрасно (super).
- Чем занимаешься? Ответы: работаю (je travaille), в отпуске (je suis en congé), на каникулах (je suis en vacances).

5

Из какого города Вы приехали?

De quelle ville venez-vous ?

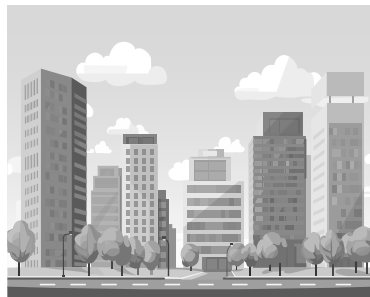
Où ? Qui ? Quoi ?

?

- *Un événement de société international*
- *Deux invités*
- *Dire d'où on vient*

① *Les formules*

- ▮ быть из (города)... *venir de (ville)*
- ▮ учиться в (городе)... *faire des études à (ville)*
- ▮ жить в (городе)... *vivre à (ville)*
- ▮ быть в (городе) в первый раз
être à (ville) pour la première fois
- ▮ знать город *connaître la ville*
- ▮ маленький / средний / большой город
une petite ville / ville moyenne / grande ville
- ▮ центр города *centre-ville*



2

En situation

AUDIO 06

- Добрый вечер, мы с Вами знакомы?
- Добрый вечер, не думаю.
- Вы живёте в Петербурге?
- Да, а Вы?
- Нет. Вы хорошо знаете город?
- Да, особенно центр города. Я живу здесь почти год. Вы здесь в первый раз?
- Да, в первый раз, хотя я уже был несколько раз в Москве. Вообще, я из Берлина. А Вы откуда?
- Я из Франции, из Пуатье. Вы учили русский в Германии?
- Да. У меня был учитель родом из России. Потом я практиковался в Москве. Пуатье большой город?
- Нет, Пуатье – маленький город, особенно в сравнении с Берлином, Москвой и Петербургом. Население около 100 тысяч жителей. Но это очень красивый город. Вы по-прежнему живёте в Берлине?
- Я часто там бываю, но живу я в Лондоне. Вы часто бываете в Пуатье?
- Я чаще бываю в Париже, чем в Пуатье.
- *Bonsoir. Est-ce qu'on se connaît ?*
- *Bonsoir. Je ne pense pas.*
- *Vous habitez à (Saint-) Pétersbourg ?*
- *Oui, et vous ?*
- *Non. Vous connaissez bien la ville ?*
- *Oui, surtout le centre-ville. J'habite ici depuis un an. Est-ce que c'est la première fois que vous venez ici ?*
- *Oui, c'est la première fois, bien que je sois déjà allé plusieurs fois à Moscou. Sinon, je viens de Berlin. D'où venez-vous ?*
- *Je suis originaire de France, de Poitiers. Vous avez appris le russe en Allemagne ?*
- *Oui, j'avais un enseignant originaire de Russie. Ensuite, j'ai pratiqué à Moscou. Poitiers est une grande ville ?*
- *Non, Poitiers est une petite ville, surtout comparée à Berlin, Moscou et (Saint-) Pétersbourg. La population est à peu près cent mille habitants. Mais c'est une très jolie ville. Vous habitez toujours à Berlin ?*
- *J'y vais souvent, mais j'habite à Londres. Vous allez souvent à Poitiers ?*
- *Je vais plus souvent à Paris qu'à Poitiers.*

③ *L'entraînement*

a Выберите названия городов. *Choisissez les noms de villes.*

- | | |
|--------------------------------------|---|
| 1. ☐ Париж | 5. ☐ Англия |
| 2. ☐ Германия | 6. ☐ Санкт-Петербург |
| 3. ☐ Москва | 7. ☐ Осло |
| 4. ☐ Пуатье | |

b Найдите правильный ответ. *Trouvez la réponse juste.*

- | | | |
|------------------------------|---|------------------------------|
| A. Вы откуда? | • | • 1. Нет, это большой город. |
| B. Это маленький город? | • | • 2. Почти два года. |
| C. Вы давно здесь живёте? | • | • 3. Не очень часто. |
| D. Как часто Вы там бываете? | • | • 4. Из Марселя. |

c Какие предложения можно составить из этих слов?

Quelles phrases se cachent derrière ces mots ? Il peut y avoir plus d'une option.

1. очень город красивый это Но.

.....

2. учитель У России был меня из.

.....

3. Вы откуда А?

.....